

в отдельном издании имел подзаголовок «Eine Geschichte aus den Memoires des Grafen von O», в первой публикации («Талия», 1787–1789 гг.) «Aus den Papieren des Grafen von O» — почти совпадающий с карамзинским Х-Б Хардер и вслед за ним Р. Ю. Данилевский предполагают, что весной 1790 г. Карамзин и Вольцоген читали «Духовидца» именно по «Талии», в этом случае заимствование становится еще более вероятным¹³

Шиллеровский подзаголовок затем варьировался в многочисленных подражаниях «Духовидцу». Ср. в «Истории духовидца» («Geschichte eines Geistersehers», 1790–1793) Каэтана Чинка (Tschink) «Aus den Papieren des Mannes mit der eisernen Larve», в «Гении» («Der Genius», 1791–1795) Карла Гроссе (Grosse) «Aus den Papieren des Marquis C* von G*», в «Заклинателе духов» («Der Geisterbanner», 1792) Л. Фламменберга (Flammenberg) «Eine Geschichte aus den Papieren eines Danen» и т. д.¹⁴

Но главное, конечно, не в близости заглавий. К «Сиерре-Морене» близка одна из центральных сцен шиллеровского романа — так называемый «рассказ сицилийца», где уже известный нам сюжет предстает в субъективной интерпретации «претендента» Иеронимо, сын маркиза дель М**нте, должен вступить в брак с Антонией К**тти, брак предрешен родителями, и молодые люди любят друг друга. Младший сын маркиза, Лоренцо, предназначен к духовному званию. Накануне свадьбы жених исчезает, последний раз его как будто бы видели перед прогулкой по морю на лодке. Поиски безуспешны, приходит известие, что накануне к берегу пристало алжирское корсарское судно и несколько жителей были взяты в плен. Была снаряжена погоня, но галеры преследователей разбила буря. Ср. у Карамзина корабль, на котором плыл жених Эльвиры, погиб, «но алжирцы извлекли юношу из волн, чтобы оковать его цепями тяжелой неволи»¹⁵. У Шиллера родные Иеронимо решили, что разбойничье судно погибло вместе с экипажем, горе их безутешно, однако интересы угасающего рода требуют, что-

¹³ См. *Harder H-B* Schiller in Russland. Materialien zu einer Wirkungsgeschichte (1789–1814). Bad Homburg, Berlin, Zurich, 1969. S. 24–25, *Данилевский Р. Ю.* Шиллер и становление русского романтизма // Ранние романтические веяния. К истории международных связей русской литературы. Л., 1972. С. 12–13.

¹⁴ *Zacharias-Langhans G.* Der unheimliche Roman um 1800. Bonn, 1968. S. 14.

¹⁵ *Карамзин Н. М.* Сочинения. В 2 т. Л., 1984. Т. 1. С. 533. Далее ссылки на это издание приводятся в тексте с указаниями тома и страницы.